



Photo, Housen Photography

Old Mexican tradition Celebrated in Woodburn

Joven de Woodburn Celebra quinceañera

Margarita Garcia, daughter of Irineo and Francisca Garcia, celebrated her "Quinceañera" (coming out party) Sunday, July 11, at St. Luke's Catholic church in Woodburn. A "Quinceañera" is a Mexican tradition brought to this area many years ago by the Spanish speaking people who are now permanent residents.

Margarita García, hija de Irineo y Francisca García, celebró su fiesta de quinceañera el domingo, 11 de julio, en la iglesia católica de San Lucas en Woodburn. La quinceañera es una tradición mexicana traída a esta área hace muchos años por la gente de habla española quienes ahora son residentes permanentes.

The "Quinceañera" is a very special event in the Mexican society of this area. Not all girls can have such a party. In fact there are only one or two each year.

There is much preparation involved before a person earns the right to a "Quinceañera". The only girls who are allowed to celebrate one are those who do not wear make-up or go to dances before their fifteenth birthday. If a girl dances one dance before she is fifteen she loses the right to have a "Quinceañera." After she is fifteen, she may dance and wear make-up, but not before.

The celebration began with mass in St. Luke's Church, where more than 300 persons attended. Father Luis Trujillo gave a special sermon congratulating Margarita on being able to have this event in her life.

After mass everyone went to the parish hall for refreshments and dancing to the music of Richard Salinas and "El Conjunto Perla." Margarita danced the traditional first waltz with her father, in the center of a large circle formed by the guests. After the first waltz she then danced with each of her four sponsors and her escorts with the sponsors' wives.

Her sponsors were Mr. and Mrs. José Carbajal, Vicente and Francisca Zepela, Mr. and Mrs. Bernardino Gonzalez, and Ana Gomez.

Margarita is a student at Woodburn Junior High School where she is in the ninth grade. She is originally from Texas but her family has lived in Woodburn for the last twelve years.



Photo by Housen

MARGARITA danced the traditional first waltz with her father as part of the Quinceañera celebration.

MARGARITA bailó el primer vals con su padre como parte de la fiesta Quinceañera.

(Continuación de la p. 1.)

Emma Pérez, 19, of Silverton was one of the two girls chosen to go to college. She hopes to be a social worker so she can "help others to help themselves."

Joe Sifuentez, 20, was picking cucumbers when he heard that he was chosen for the "Upward Bound" program. He liked high school and said he wanted to go to college so he can have "a better way of living."

Carol Smith, 19, exclaimed "I still have a million things to do." Carol was born in Klamath Falls and has lived in Woodburn for four years. She attended Woodburn High School, and worked at the First National Bank.

Gilbert Velásquez, 18, was born in Austin, Texas, and has lived in Woodburn for six years. He attended Woodburn High School where agriculture and shop were his favorite subjects.

escoger solo cuatro estudiantes de esta region para el programa, pero los jóvenes le impresionaron tanto que el doctor obtuvo un permiso especial para incluir siete en vez de cuatro.

Los siguientes son los estudiantes escogidos por "Upward Bound" — Creemos también que Uds. se alegrarán:

Norman Brisco, 19, dijo: "Mi novia, todos mis amigos, y yo estamos felices al saber que se me presenta esta oportunidad." Norman nació en California y ha vivido en North Santiam desde que curso el grado séptimo. El está interesado en mecánica y electricidad y quiere ir a la universidad durante cuatro años.

Juan Berrara, 19, trabajo este verano en la escuela del V.M.L. en su pueblo de St. Paul. Le gusta trabajar con niños y planea estudiar educación elemental. Cuando se gradue, el quiere enseñar en una escuela de esta region.

Este es un evento especialísimo en la sociedad mexicana de esta region. No todas las ninas pueden tener una fiesta como ésta. No hay sino una o dos cada año. Hay mucha preparación antes de que una persona gane el derecho de tener una quinceañera. Solamente las ninas que no han usado cosmeticos y nunca han ido a una fiesta antes de los quince años pueden celebrarla. Si una nina baila una sola vez antes de los quince años no puede tener esta celebracion. Despues de sus quince ya puede asistir a bailes y usar cosmeticos, pero no antes.

Esta celebración empezó con una misa en la iglesia de San Lucas donde mas de 300 personas habían asistido. El Padre Luis Trujillo hizo un sermón especial para felicitar a Margarita por poder celebrar este evento en su vida. Después de la misa todos fueron al hall de la parroquia para la fiesta y bailaron con la música de Richard Salinas y el "Conjunto Perla." Margarita bailó su primer tradicional vals con su padre en la mitad de un gran círculo formado por los invitados. Después de su primer vals ella bailó con cada uno de sus cuatro padrinos y sus acompañantes con las esposas de los padrinos.

Sus padrinos fueron el Sr. Jose Carbajal y Sra., Vicente y Francisca Zepela, el Sr. Bernardino Gonzalez y Sra., y Ana Gómez.

Margarita estudia en Woodburn Junior High School. Cursa el grado noveno. Ella vivió en Texas pero su familia ha vivido aquí durante doce años.

Frank Garcia, 19, tiene interes en enseñar "porque así se puede ayudar a otros y tener una posición respetable dentro de la comunidad." Frank nació en Ohio y ha vivido en Woodburn durante 11 años. Carpinteria e historia de América fueron sus cursos favoritos en "high school."

Emma Pérez, 19, de Silverton, fue una de las señoritas escogidas para asistir a la universidad. Ella quiere estudiar servicio social para ayudar a otros "Ayudarse por si mismos." Ella espera que sus estudios la prepararán para esta clase de trabajo.

Joe Sifuentez, 20, estaba cogiendo cocombrs cuando oyó la noticia

(Espanol en la pagina 4.)

Continued from page 1.)

ins to study elementary education. After college, he wants to teach school in the valley area.

Norman Briscoe, 19, stated, "My friend and all my friends are happy that I have this opportunity, and so am I." Norman was born in California and has lived in North Santiam since 7th grade. He is interested in motors and electricity and wants "to go to college all four years."

Frank Garcia, 19 is interested in teaching "because you help others and hold a respectable position in the community." Frank was born in Ohio and has lived in Woodburn for 11 years.